

Skilsmisse paa Grundlag af Separation kan altid meddeles i en Stat, hvor begge Ægtefæller har Statsborgerret.

Artikel 8.

I Forbindelse med Krav om Separation eller Skilsmisse kan der af samme eller anden Myndighed ogsaa træffes Afgørelse om midlertidig Ophævelse af Samlivet, Deling af Formuen, Skadeserstatning, Underholdspligt og Forældremyndighed.

Spørgsmaal om Underholdspligt og Forældremyndighed, som rejses senere, afgøres i den Stat, hvor den Ægtefælle, mod hvem Kravet er rettet, er bosat; dette gælder ogsaa med Hensyn til Ændring af Beslutning, som er truffet i en anden af Staterne. Er Loven i den Stat, hvor der er truffet en Afgørelse om Separation eller Skilsmisse, til Hinder for senere Fastsættelse eller Forhøjelse af Underholdsbidrag til en frasepareret eller fraskilt Ægtefælle, kan Afgørelse herom heller ikke træffes i de andre Stater.

Artikel 9.

Ved de i Artiklerne 7 og 8 nævnte Afgørelser anvendes i hver Stat den der gældende Lov. Afgørelse om Deling af Formuen og om Skadeserstatning træffes dog altid efter den Lov, som ifølge Artikel 3 er bestemmende for Ægtefællernes Formueforhold. Separation kan ikke

Asumuseroon perustuva avioerovaatimus voidaan aina tehdä sellaisessa valtiossa,, jonka kansalaisia molemmat puoliset ovat.

8 artikla.

Asumus- tai avioerovaatimuksen yhteydessä voi myöskin sama tai muu viranomainen tutkia yhteiselämän väliaikaista lopettamista, ositusta, vahingonkorvausta, elatusvelvollisuutta ja lasten huoltoa koskevia kysymyksiä.

Vaatimus, joka myöhemmin tehdään elatusvelvollisuudesta tai lasten huollosta, otetaan tutkittavaksi siinä valtiossa, jossa sillä, johon kanne kohdistetaan, on kotipaikka, siinäkin tapauksessa että se tarkoittaa toisessa sopimusvaltiossa annettun päätöksen muuttamista. Jos sen vation lain mukaan, jossa asumus- tai avioero on myönnetty, elatusapua ei enää voida eronsaaneelle puolisolle tuomita tai korottaa yli aikaisemmin vahvistetun määrän, älköön tällaista elatusapua tai sen korottamista koskevaa vaatimusta otettako tutkittavaksi muussa sopimusvaltiossa.

9 artikla.

Tutkittaessa 7 ja 8 artiklassa mainittuja kysymyksiä noudatetaan jokaisessa valtiossa siellä voimassa olevaa lakia. Ositusta ja vahingonkorvausta koskevat asiat on kuitenkin aina ratkaistava sen lain mukaan, jota 3 artiklan mukaan on sovellettava puolisoitten varal-

Yrkande om äktenskapsskillnad på grund af hemskillnad må städse väckas i stat, där båda makarna äro medborgare.

Artikel 8.

I samband med yrkande om hemskillnad eller äktenskapskillnad må jämväl av samma eller annan myndighet prövas frågor om tillfälligt hävande av sammanlevnaden, avvitrning, skadestånd, underhållsskyldighet samt vårdnad om barn.

Yrkande, som senare väckes angående underhållsskyldighet eller vårdnad om barn, upptages i stat, där den, mot vilken talan riktas, har hemvist, även om yrkandet avser ändring av beslut, som meddelats i annan stat. Kan enligt lagen i stat, där hemskillnad eller äktenskapskillnad meddelats, underhållsbidrag till hemschild eller frånschild make ej vidare utdömas eller höjas utöver förut bestämt belopp, må yrkande om sådant bidrag eller höjning därav ej upptagas i någon av de övriga staterna.

Artikel 9.

Vid prövning av frågor, som avses i artiklarna 7 och 8, användes i varje stat där gällande lag. Frågor om avvitrning och skadestånd skola dock städse avgöras efter den lag, som enligt artikel 3 är tillämplig å makarnas förmögenhetsförhållanden. Finsk medborgare må ej bliva hem-